

---

## Sulosiy mazid fe'llarining turli ma'nolarda qo'llanishini ba'zi misollar yordamida yoritib berish

G'afforov Umarali Mamatkul o'g'li

[gafforov96u@gmail.com](mailto:gafforov96u@gmail.com)

O'qituvchi,

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

**Annotatsiya** *Maqola arab tilidagi sulosiy mazid boblariga tegishli ba'zi fe'llarning bir qancha ma'nolarda kelishini o'rganadi. Arab tilida ayrim so'zlar o'nlab ma'nolarni anglatgani bois uning aynan qanday ma'noda kelayotganini bilish tarjimaning to'g'ri bo'lishiga sabab bo'ladi. Maqola aynan mana shu jihatlarni muhokama qiladi.*

**Kalit so'zlar** *Sulosiy mazid, fe'l, bob, sulosiy mujarrad, asl, Mu'jamul vasiyt, Muso Xorazmiy, BMT, ilmiy meros, ma'nolar*

---

## Пролить свет на использование глаголов суласи мазид в различных значениях на некоторых примерах

Гаффоров Умарали Маматкул угли

[gafforov96u@gmail.com](mailto:gafforov96u@gmail.com)

Преподаватель,

Узбекский государственный университет

мировых языков

**Аннотация** *Статья изучает многозначность некоторых глаголов в усиленных формах (мазид) арабского языка. В арабском языке отдельные слова могут иметь десятки значений, поэтому правильный перевод зависит от точного понимания их контекста. В данной статье рассматриваются именно эти аспекты.*

**Ключевые слова** *Усиленный триконсонантный корень (суласий мазид), глагол, форма (баб), простой триконсонантный корень (суласий муджаррад), основа, аль-Му'джам аль-васит, Муса Хоразмий, ООН, научное наследие, значения*

---

## Highlighting the use of sulosian mazid verbs in different meanings using some examples

Gafforov Umarali Mamatkulovich

[gafforov96u@gmail.com](mailto:gafforov96u@gmail.com)

Lecturer,

Uzbekistan state world languages university

**Annotation** *This article explores the multiple meanings of certain verbs from the augmented trilateral verb forms (thulāthī mazīd) in the Arabic language. Since some Arabic words can have dozens of meanings, understanding the exact meaning in a specific context is crucial for accurate translation. The article discusses these very aspects in detail.*

**Keywords** *Thulāthī mazīd, verb, form, thulāthī mujarrad, root, Al-Mu'jam al-Wasit, Musa Khwarazmi, UN, scientific heritage, meanings*

## Kirish

Arab tili dunyo tillari ichida eng ko'p gaplashiladigan tillar sirasiga kiradi. Dunyo bo'ylab 300 milliondan ortiq odam arab tilida gaplashadi. Shuningdek, arab tili BMTning rasmiy 6 ta tillaridan biri hisoblanadi. Qolaversa, Ibn Sino, Beruniy, Muso Xorazmiy, Imom Buxoriy, Imom Termiziy kabi ulug' allomalarimizning ilmiy meroslari ham arab tilida bitilgan. Yuqoridagi omillar bois arab tilini chuqur o'rganish ko'pgina yutuqlarni qo'lga kiritishga sabab bo'ladi.

Ma'lumki, arab tili juda katta imkoniyatlarga ega, so'z boyligi yuqori darajadagi til hisoblanadi. Bu tilda nafaqat so'zlarning ma'nodoshlari mavjud, balki bitta kalimaning o'zi bir necha ma'nolarda qo'llanishi ham ko'p kuzatiladi. Quyida biz mana shunday fe'llarga ba'zi misollarni keltiramiz va bu bilan arab tilining ufqlari kengligini ochib berishga harakat qilamiz.

fe'lining turli - اجزاء - (فعل) ma'nolarda kelishi:

1- " - اجزاً مجزاً فلان « : أغنى مغناه ، ناب منابه " - birovning o'rniga o'rinbosar bo'lish"

2- " - اجزاه بالشيء : أقتعه " - biror kishini bir narsa ila qanoatlantirmoq"

Mo'jamul vasiyt kitobida quyidagi ma'nolari borligi aytilgan:

اجزاً : (معجم الوسيط)

- اجزاً المرأة: ولدت الإناث فهي مجزئة، ومجزية .

"ayol qiz farzand tug'di". Bunday ayolni مجزئة yoki مجزياً deyiladi. Muzakkar lafzi ham ishlatilishining sababi tug'ish faqat ayollarga xos bo'lganligidandir.

"o'tloqning - اجزاً المرعى: التفت وحسن نبتة. o'tlari buralib chiroyli o'sdi"

"bir narsa - اجزاً الشيء فلاناً: كفاه فهو مجزياً falon kishiga kifoya qildi, yetarli bo'ldi" o'sha yetarli bo'lgan narsani arablar مجزياً deyidilar.

وفي حديث سهل: حديث شريف ما اجزاً مناً اليوم أحد كما. اجزاً فلان. Sahlning hadisida ya'ni hadisi sharifda bu so'z yuqoridagi ma'noda kelgan: "Bugun bizga biror bir kishi faloncha kifoya qilganidek kifoya qilmadi." Ya'ni o'sha odam qavmga biror

bir kishi yordam berolmaydigan darajada yordam bergan bo'lishi mumkin.

ويقال: اجزاً مجزياً: مُفْعَلٌ كَافٍ.

Qanoatlantiruvchi va kifoya qiluvchi ish haqiga ham اجزاً مجزياً deyiladi.

"tuya - يقول: اجزاً الإبل: كفاها عن الماء بالرطب والكلا.

uchun xurmo va o'tloq suvni o'rnini bosdi"

"pichoqqa dasta - اجزاً السكين: جعل له جزاً.

o'rnatdi"

"biror narsadan bir - اجزاً من الشيء جزأ: أخذ.

bo'lagini oldi"

"uzukni qo'lga - اجزاً الخاتم في إصبعه: أدخله فيه

kirgizdi"

Sa'lab: "Sigir - قال ثعلب: البقرة تجزئ عن سبعة

yetti kishi nomidan o'tadi", deydi.

Bu yerda qurbonlikda so'yiladigan hayvonlar nechchi kishining o'rnidan o'tishi haqida gap ketib, تجزئ fe'lini ishlatgan.

Bu felning sulosiy mujarradidagi ma'nolari bilan ham tanishib chiqamiz:

جزاً : (معجم الغني)

o'tgan - جزأت، اجزاً، اجزاً، مصدر جزء

zamon, hozirgi-kelasi zamon, buyruq shakli va masdari ko'rsatib o'tilgan.

1- "o'z nasibasiga - جزاً بنصيبه : قنع به، إكتفى 1- qanoatlanib kifoyalanish"

2- "nonni bo'laklarga - جزاً الخبز : قسمه اجزاً 2- bo'lish"

3- جزاً بيت الشعر : حذف التفعيلة الأخيرة من كل من شرطيه - "she'rning har ikkala tarafidan oxirgi qit'asini olib tashlash".

Endi mazkur fe'ling sulosiy mazidning ikkinchi bobi- bobida kelgan variantining ma'nolarini ko'rib chiqamiz:

جزاً : (معجم الرائد)

bu yerda o'tgan - جزاً - تجزئة وتجزياً - (فعل)

zamon shakli va masdari bayon qilingan.

1- "bir narsani - جزاً الشيء : قسمه اجزاء 1- qismlarga bo'lib tashlash"

2- جزاً بيت الشعر : حذف الجزء الأخير من كل من شرطيه - " she'rning har ikkala tarafidan oxirgi juz'ini olib tashlash"

3- " biror kishini biror - جزاه بالشيء : أقتعه به 3- narsa bilan qanoatlantirmoq"

Mo'jamul g'oniy kitobida quyidagi ma'nolari keltirilgan:

جَزَأً : (معجم الغني)

– جَزَأْتُ، أُجَزِّئُ، جَزَّيْتُ، مصدر تَجَزَّىءٌ، تَجَزَّئَةٌ – bular moziy, muzore, amr siyg'alari hamda masdarining vaznlari.

1- جَزَأَ الْأَرْضَ : فَسَمَّهَا إِلَى قِطْعٍ صَغِيرَةٍ – "yerni kichik qismlarga bo'lib yubormoq"

2- جَزَأَ مَوْضُوعَةً : جَعَلَهَا أَجْزَاءً – "mavzuni qismlarga ajratish"

– جَزَأْتُهُ : أَيِ قَسَمْتُهُ " bir narsani qismlarga bo'ldim"

Yuqorida أَجَزَّأَ fe'lining sulosiy mujarradidagi hamda sulosiy mazidning ikkinchi bobi, ya'ni bobidagi siyg'alarining ma'nolari o'zaro o'xshash yoki bir xil ekanligini ko'rdik. Endi esa sulosiy mazidning to'rtinchi bobi bobidagi siyg'asini o'rganamiz.

اجْتَزَأَ : (معجم الوسيط)

اجْتَزَأْتُ يَكْدًا و "kifoyalandi". – اجْتَزَأَ بِهِ : اِكْتَفَى كِدًّا "falon va falon narsa bilan kifoyalandim" (Abdulfazl, 2017)

Mazkur fe'ning sulosiy mazidning sakkizinchi bobi bobidagi ma'nolari:

تَجَزَأَ : (معجم الرائد)

1- تَجَزَأَ بِشَيْءٍ : اِكْتَفَى بِهِ "bir narsa ila kifoyalanmoq"

2- تَجَزَأَ شَيْءٌ : تَقَسَّمَ أَجْزَاءً "biror narsa qism-qismlarga bo'linib ketdi"

– تَجَزَأَ بِهِ : اِكْتَفَى بِهِ : اِكْتَفَى بِالْإِبْلِ : أَجْرَاهَا ma'nosida, ya'ni "kifoyalanmoq"

تَجَزَأَ : (معجم الغني)

– تَجَزَأْتُ، أَتَجَزَّأُ، تَجَزَّأْتُ، مصدر تَجَزَّرُوْا moziy, muzore, amr siyg'alari hamda masdarining vaznlari.

1- تَجَزَّأَتِ الْأَرْضُ : اِنْقَسَمَتْ أَجْزَاءً، قِطْعًا، أَيِ تَمَّ تَفْقِيْئُهَا إِلَى "yer qismlarga bo'lindi" ya'ni yerni bo'laklarga maydalandi.

2- تَجَزَّأَ بِطَعَامِهِ الْبَسِيطِ : اِكْتَفَى بِهِ "ozgina taomi bilan kifoyalandi"

Yuqorida أَجَزَّأَ fe'lining qanday ma'nolar anglatishini leksik-semantik jihatdan o'rgandik hamda uning sulosiy mujarradi va sulosiy mazidning boshqa boblaridagi siyg'alarining ma'nolari bilan ham tanishib chiqdik. O'rganganlarimizdan shu ma'lum bo'ldiki,

uning bir qancha ma'nolari bor ekan. Ba'zida turli boblarda kelishiga qaramasdan bir xil ma'noni anglatishini ham bilib oldik.

أَقَامَ fe'li

أَقَامَ : (معجم الوسيط)

– أَقَامَ بِالْمَكَانِ : لَبِثَ فِيهِ وَاتَّخَذَهُ وَطَنًا. nisbatan ishlatilganda " o'sha yerda turdi va uni vatan tutdi"

– أَقَامَ فَلَانًا مِنْ مَكَانِهِ : أَرَاهُ عَنْهُ. "biror kishini o'rnidan turg'izdi"

– أَقَامَ الشَّيْءَ : أَدَامَهُ. yana bir ma'nosi "bir narsani davomli qildi"

– أَقَامَ لِلصَّلَاةِ : نَادَى لَهَا. "namoz uchun iqomat aytdi" ya'ni "namozga nido qildi"

– أَقَامَ الْغُودَ وَالْبِنَاءَ وَنَحْوَهُمَا : عَدَّلَهُ وَأَرَاهُ عَوَجَهُ. "taxta, bino va shu kabilarni to'g'irladi, qiyshiqligini ketkazdi"

– أَقَامَ الشَّرْعَ : أَظْهَرَهُ وَعَمَلَ بِهِ qildi, unga amal qildi"

أَقَامَ : (معجم الغني)

– أَقَامْتُ، أَقِيمُ، أَقِيمُ، مصدر إِقَامَةٌ bular moziy, muzore, amr siyg'alari va masdari.

1- أَقَامَ بِالْمَكَانِ : اِتَّخَذَهُ مَقَامًا "bir joyni turar joy tutish"

2- أَقَامَهُ مِنْ مَقْعِدِهِ لِيَجْلِسَ مَكَانَهُ : رَفَعَهُ، أَرَاهُ uning o'rniga o'tirish uchun boshqani joyidan turg'izish ma'nosida " uni ko'tardi va ketkazdi"

3- أَقَامَ مَا كَانَ مَائِلًا وَمُعَوَجًا : عَدَّلَهُ qiyshiq va egri narsaga nisbatan " tekisladi"

4- أَقَامُوا لَهُ تِمْتَالًا فِي السَّاحَةِ الْكُبْرَى : نَصَبُوهُ لَهُ – haykalga nisbatan "katta maydonda unga timsol o'rnatdilar"

5- حَاكِمٌ يُقِيمُ الْعَدْلَ وَلَا يَتَّهَوَّنُ فِي اِتِّبَاتِ الْحَقِّ : يُظْهِرُهُ، يُرْسِخُهُ – hokim haqida "adolatni o'rnatadi, uni zohir qilib mustahkamlaydi"

6- أَقَامَ الصَّلَاةَ فِي وَقْتِهَا : أَدَاهَا بِأَتَمِّهَا، اَتَمَّهَا namozni o'z vaqtida qoim qilishga nisbatan "namozni tamomiga yetkazib ado etdi"

7- يُقِيمُ الدَّلِيلَ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ يَفْعُلُ بِهِ : يُدْلِي بِالْبُرْهَانِ o'zi uni ustida turadigan har bir ishga nisbatan "dalil keltirmoq, hujjat ila asoslamoq"

8- أَقَامَ بِالْفُنْدُقِ اُسْبُوعًا : مَكَثَ بِهِ- أَقَامَ رَمْنَا بَيْنَ ظَهْرَانِيهِمْ – mehmonada bir hafta iqomat qildi, ya'ni "u yerda turdi", "ular orasida bir muddat bo'ldi"





5. معجم الغني, المعاني عربي عربي
6. معجم الرائد, المعاني عربي عربي
7. معجم الغني, المعاني عربي عربي
8. الجزء الثالث. ص. 136 أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور الإفريقي المصري. لسان العرب. – بيروت: " دار صادر", 2017.
9. الوسيط معجم, المعاني عربي عربي
10. Abulfazl, J. M. ibn M. ibn Manzur al-Ifriqiyy al-Misriy. (2017). *Lisan al-‘Arab* (Vol. 3, p. 136). Bayrut: Dār Şādir.
11. معجم الغني, المعاني عربي عربي
12. الوسيط معجم, المعاني عربي عربي
13. معجم الغني, المعاني عربي عربي
14. معجم الغني, المعاني عربي عربي
15. Do’stmuhammad Nasriddin Bodariy. (2018). *Mukammal sarf darsligi* (pp. 239–240). Toshkent: Navro’z.
16. معجم الرائد, المعاني عربي عربي
17. معجم الغني, المعاني عربي عربي